

27 - Burn Up! Meatmania!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Dragon Earth.

[00:06] ---

A world where gods, people,
and monsters coexist.

[00:13] ---

Those who travel this world,

[00:15] ---

using monsters to seek treasures that house
the immense power of the dragon,

[00:22] ---

are known as DraColle Battlers.

[00:27] ---

Striving for the supreme
title of Dragon Master,

[00:30] ---

the DraColle Battlers continue
their journey today!

[02:08] ---

The forest is lovely!

[02:10] ---

Hello! I am Naviko!

[02:13] ---

In the last episode...

[02:15] ---

Shin struggled in his battle with Gelmen.

[02:18] ---

However, he got his Forest Warrior to
evolve, and gained a splendid victory!

[02:23] ---

On the other hand, Hiro was
fighting the Masked Battler,

[02:25] ---

but would you believe it?! He was
actually the King of Dragonia!

[02:29] ---

Under the tournament rules,
the king was disqualified.

[02:32] ---

This means that Hiro and Shin will
fight each other in the semifinals!

[02:35] ---

Now, how will the next battle turn out?

SIGN Burn Up! Meatmania!

[02:41] ---

Burn Up! Meatmania!

[02:46] ---

What was that?!

[02:48] ---

Do you see the power that I,
the great Branmon, possess?!

[02:53] ---

Oh, my! In the battle on the Dragon Tail Stage,

[02:57] ---

it's an overwhelming victory for Branmon!

[03:03] ---

This is but a matter of course for
one of the Knights of Dragonia!

[03:08] ---

My dearest Claire! Were you watching just now?

[03:12] ---

I won just for you!

[03:13] ---

In the event that I win it all, I'll charge
right over to you with bouquet in hand!

[03:20] ---

Claire, did you hear what he said?!

[03:24] ---

D-Don't worry! There's no way
he'll win it all, right?!

[03:27] ---

Exactly!

[03:31] ---

We're here, after all!

[03:33] ---

What are y'all up to?

[03:35] ---

There's a short break, so we
thought we'd check the place out.

[03:39] ---

You two get along great for
guys about to fight each other!

[03:43] ---

That is that...

[03:44] ---

And this is this!

[03:45] ---

Right?!

[03:46] ---

On the Dragon Head Stage, the battle
between Marmott and Meatmania is starting!

[03:54] ---

Nice to *meat* you!

[03:56] ---

Ready to be the next unlucky guy
for me to beat black and blue?

[04:00] ---

Ooh, I'm so scared!

[04:02] ---

Please, be gentle with me!

[04:05] ---

Don't bother trying to fool
me with your lousy acting!

[04:08] ---

I'm gonna gobble you up like this radish!

[04:14] ---

So fresh and delicious!

[04:16] ---

Show him your vegetarian power, Boss!

[04:19] ---

Turn that jerk into grated radish!

[04:22] ---

Now, start the battle!

[04:25] ---

This time, it's on a burning-hot Flame Stage!

[04:33] ---

I'm gonna burn your monsters black!

SIGN DraColle Battler: Meatmania

SIGN Urdimmu

[04:36] ---

Summon!

[04:39] ---

Urdimmu!

[04:42] ---

How scary!

[04:44] ---

And since I'm so scared...

SIGN DraColle Battler: Marmott

[04:45] [SONG] ---

Chaos Headbasher

[04:46] ---

Summon!

[04:49] ---

Chaos Headbasher!

[04:52] ---

Dodge that thing, Urdimmu!

[04:59] ---

Wh-Why, you!

[05:00] ---

Oops, sorry about that!

[05:04] ---

Warning!

[05:06] ---

Directly targeting a Battler
is against the rules!

[05:09] ---

It was only a coincidence! Really!

[05:12] ---

Was that really a coincidence?

[05:14] ---

It was pretty dangerous.

[05:17] ---

That was clearly intentional.

[05:20] ---

I'll wipe that smirk off your face!

SIGN Einherjar

[05:23] ---

Summon!

[05:25] ---

Einherjar!

[05:27] ---

Is Ragnarok at hand?

[05:31] ---

So scary!

[05:32] ---

Run away, Chaos Headbasher!

[05:36] ---

This'll never end if you keep running!

[05:47] ---

I told you! Directly targeting
a Battler is against the rules!

[05:52] ---

Two-point deduction!

[05:54] ---

Hey, hey! It was an act of desperation!

[05:57] ---

Shouldn't a first-class Battler
be able to dodge that?

[06:01] ---

I am offended!

[06:03] ---

How dare such a despicable
fellow speak of the first-class?!

[06:07] ---

Uh, just ignore it and provide
an accurate commentary!

[06:10] ---

Nobody could commentate on such a travesty!

[06:13] ---

If you'll excuse me!

[06:14] ---

H-Hey! You're leaving your post?!

[06:17] ---

That one definitely wasn't a coincidence.

[06:19] ---

Yeah.

[06:25] ---

I can't go on...

[06:27] ---

What's wrong with you, Meatmania?!

[06:29] ---

You weren't like this when you fought us!

[06:33] ---

No need to tell me that!

[06:35] ---

But... I'm out of strength!

[06:37] ---

Boss!

[06:39] ---

What you need most is meat!

[06:42] ---

Use this to get your strength back!

[06:48] ---

M-Meat!

[06:51] ---

Meat!

[06:57] ---

Mmm, good!

[06:59] ---

The dribbling juices!

[07:00] ---

The fibrous texture!

[07:01] ---

The oils gushing into my mouth!

[07:03] ---

Nothing can beat meat!

[07:07] ---

Now the reborn Meatmania will
make a magnificent counterattack!

[07:13] ---

That's the way!

[07:14] ---

It's getting interesting now!

SIGN Samael

[07:16] ---

Summon!

[07:18] ---

Samael!

[07:23] ---

How very scary!

[07:24] [SONG] ---

Rahab

[07:24] ---

Summon!

[07:29] ---

Rahab!

[07:31] ---

What?! Did you say Rahab?!

[07:35] ---

You should've stayed lying down!

[07:44] ---

Meat Bye-Bye!

[07:50] ---

Uh... Well, sad to say, the winner
of this battle is Marmott!

[07:56] ---

Boss!

[07:58] ---

Boss!

[07:59] ---

Are you all right?

[08:01] ---

I burned up...

[08:03] ---

to a crisp.

[08:06] ---

Gosh, that was scary! So scary!

[08:09] ---

That guy was hiding such a powerful monster?

[08:13] ---

So he was only pretending to be weak?

[08:16] ---

Why didn't he fight fair and square in the first place, instead of using dirty tricks?!

[08:22] ---

I really don't want to lose to him!

[08:24] ---

Neither do I!

[08:25] ---

But, before that...

[08:28] ---

There's *our* fight!

[08:30] ---

Yeah!

[08:31] ---

You guys are so cool!

[08:33] ---

I'm getting choked up!

[08:35] ---

Thanks for waiting, everyone!

[08:37] ---

After a short pause, the semifinals will begin on the Dragon Head Stage!

[08:42] ---

Now's the time for a restroom break!

[08:47] ---

Yet another battle devoid of humanity.

[08:52] ---

That's just my style!

[08:58] ---

You are one who knows not of love.

[09:00] ---

What's that weird thing in the mirror?

[09:05] ---

What a surprise!

[09:07] ---

A Dragonian priest is in cahoots with Marmott?

[09:11] ---

There's something fishy going on.

[09:13] ---

Who's there?!

[09:14] ---

I have returned from the Dragon Wing region.

[09:17] ---

I am the head of the alchemy research laboratory, Jean Thauvin.

[09:21] ---

Ah, I've been waiting for you.

[09:23] ---

You've been busy.

[09:25] ---

So good of you to—

[09:26] ---

Save the courtesies for later.

[09:29] ---

This light pattern...

[09:31] ---

It's lovely!

[09:32] ---

Do you recognize it?

[09:34] ---

Most likely, this light is reacting to the DraColle Battlers' spirit energy.

[09:38] ---

In other words, the power of their guts!

[09:42] ---

A jar that reacts to guts?

[09:44] ---

Wouldn't you call it a "jugguts"?!

[09:49] ---

Such a vulgar name!

[09:51] ---

What?!

[09:52] ---

Now, now.

[09:53] ---

More importantly, Jean...

[09:55] ---

You know what your job is here, correct?

[09:58] ---

Yes! To analyze that jugguts—

[10:00] ---

I mean, that mysterious jar, for our use as a weapon!

[10:04] ---

Precisely.

[10:06] ---

Produce a powerful weapon that will allow us to realize our goal!

[10:10] ---

By the way, what about the altar?

[10:12] ---

No need for haste.

[10:14] ---

A great plan takes time.

[10:18] ---

In any case, this is too lovely.

[10:21] ---

The more intensely the DraColle Battlers fight,

[10:24] ---

the more radiantly it shines.

[10:27] ---

I leave that to you, Marmott.

[10:30] ---

I just have to fight really flashy battles, right?

[10:33] ---

Although, that'll only happen if there's
an opponent who can make me get serious.

[10:38] ---

Then one who knows not of love
also knows not of serious challenges?

[10:44] ---

Being too strong is a sin, indeed.

[10:47] ---

This sounds extremely dodgy.

[10:51] ---

I should tell the guys about it.

[11:01] ---

Um...

[11:03] ---

Where are they?

SIGN Okay, everyone! It's time for the semifinal you've all been waiting for!

[11:07] ---

Oh, no! Am I too late?!

[11:10] ---

The Battle between Hiro and
Shin is about to begin!

[11:14] ---

Here I come, Hiro!

[11:16] ---

Bring it on, Shin!

[11:18] ---

It's finally begun: the fated
battle between Hiro and Shin!

[11:22] ---

Which of them will win in the end?!

[11:24] ---

Next episode: "No Way! Hiro Evolves, Too?!"

[11:27] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:09 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:09 UTC by whimsee